



**DEMECSER VÁROS ÖNKORMÁNYZAT
KÉPVISELŐ-TESTÜLETE**

4516. Demecser, Kétezer-egy tér 1.

E-mail: onkormanyzat@demecser.hu web: www.demecser.hu



KIVONAT

Demecser Város Önkormányzata Képviselő-testületének
2018. január 17-én megtartott rendkívüli nyilvános ülésének jegyzőkönyvéből.

**DEMECSER VÁROS ÖNKORMÁNYZATA
KÉPVISELŐ-TESTÜLETÉNEK
8/2018.(I.17.) számú
határozata**

**a 2018. évi közvilágítás üzemeltetésére, karbantartására vonatkozó szerződés
megkötéséről**

Önkormányzati Képviselő-testület:

Demecser közigazgatási területén található közvilágítási berendezések karbantartására, üzemeltetésére a 2018. évre vonatkozóan a Sistrade Kft.-vel (7623 Pécs, Megyeri út 26.) szerződést köt.

Felhatalmazza az alpolgármestert a határozat mellékletét képező szerződés aláírására.

K.m.f.

Lengyel Lászlóné
alpolgármester

Imréné Bötykös Katalin
aljegyző

**KÖZVILÁGÍTÁSI, VALAMINT TÉR – ÉS DÍSZVILÁGÍTÁSI BERENDEZÉSEK
ÜZEMELTETÉSÉRŐL, KARBANTARTÁSÁRÓL
SZÓLÓ SZERZŐDÉS**

mely létrejött egyrészről

Demecser Város Önkormányzata (továbbiakban: **Önkormányzat**)

címe: 4516 Demecser, Kétezer-egy tér 1.

adószáma: 15732224-2-15

képviselőjében Lengyel Lászlóné alpolgármester

másrészről

SISTRÁDE Kft. (továbbiakban: **Szolgáltató**)

székhelye: 7623 Pécs, Megyeri út 26.

cégjegyzékszám: 02-09-076242

adószáma: 22934569-2-02

bankszámláját vezető hitelintézet Raiffeisen Bank Zrt. és bankszámlaszám: 12072552 – 01235664 - 00100002

képviselőjében: dr. Puskás András ügyvezető

együttes említésük esetén **Felek** között „Közvilágítási, valamint tér - és díszvilágítási berendezések üzemeltetése, karbantartása Demecser településen”, a mai napon az alábbi feltételekkel:

I. PREAMBULUM

1. Magyarország helyi önkormányzatairól szóló 2011. évi CLXXXIX. törvény 13. § (1) bekezdés 2. pontja szerint az Önkormányzat feladata – tekintettel a villamos energiáról szóló 2007. évi LXXXVI. törvény (továbbiakban: Törvény) 3. § 39-40. pontjaiban foglaltakra és a közúti közlekedésről szóló 1988. évi I. törvény és annak végrehajtási rendeletének vonatkozó rendelkezéseire - a közvilágításról történő gondoskodás.

II. SZOLGÁLTATÁS TÁRGYA

1. Közvilágítási berendezések üzemeltetése

- 1.1 A Szolgáltató az - Önkormányzat közigazgatási területén felszerelt köz- és térvilágítási berendezések aktív elemeit a IV. pontban meghatározott díjazás ellenében, a jelen szerződés **1. sz. mellékletében** meghatározott lámpatestek üzemeltetését és karbantartását végzi.
- 1.2 Aktív közvilágítási elemnek minősülnek a közvilágítási és díszvilágítási lámpatestek és a működésükhöz, elhelyezésükhöz tartozó elemek (bekötővezetékek, kötőelemek, egyedi túláramvédelmi készülékek, szerelő lapok, elötétek, gyújtók, fényforrások, és a

lámpatestek egyéb elemei (sorkapcsok, a belső vezetékezés, foglalat, tükkör, bura, tömítés, lámpatest-ház) továbbiakban együttesen: közvilágítás aktív elemei.

- 1.3 A Szolgáltató folyamatosan fogadja a lakossági és önkormányzati közvilágítási hibabejelentéseket telefonon, illetve elektronikus formában, mely hibabejelentések alapján a javítást a minőségre vonatkozó előírásoknak megfelelően elvégzi.
- 1.4 A Szolgáltató köteles havonta egy alkalommal helyszíni bejárás lefolytatásával ellenőrizni az egyes berendezések működőképességét.
- 1.5 A harmadik személy által elkövetett szándékos vagy gondatlan rongálásról helyszíni jegyzőkönyvet kell felvennie a Szolgáltatónak, melyet 8 napon belül az Önkormányzatnak meg kell küldenie. Az ilyen esemény kezelése nem tárgya jelen szerződésnek.

2. Hibabejelentés fogadása:

- 2.1 Jelen szerződés megkötését követő 10 napon belül Szolgáltató Demecser Város lakosságát legalább egyszer a helyi nyomtatott és/vagy elektronikus fórumokon keresztül tájékoztatja arról, hogy a hiba-bejelentéseket jelen szerződés III. 11.2.2. és 11.2.3. pontjában meghatározott elérhetőségeken fogadja;
- 2.2 Jelen Szerződés időtartama alatt Szolgáltató a Berendezésekkel kapcsolatos hibabejelentéseket jelen szerződés III. 11.2.2. és 11.2.3. pontjában meghatározott elérhetőségeken írásban, telefonon, internetes hibabejelentő felületen, vagy e-mail útján fogadja, és a hibákat javítja a minőségre vonatkozó előírásoknak megfelelően;
- 2.3 A Hálózati Engedélyes feladatkörébe tartozó, a Szolgáltató tudomására jutott hibákat Szolgáltató haladéktalanul jelzi a Hálózati Engedélyes felé
- 2.4 Jelen szerződés mellékletét képezi a Berendezések teljesítményét és mennyiségi adatait, a Törvény 3. § szerinti Csatlakozási pontra és Csatlakozó berendezésre vonatkozó adatokat, információkat tartalmazó nyilvántartás.
- 2.5 A Felek megállapodnak abban, hogy jelen szerződés alapján a Szolgáltató kötelezettséget vállal a II. 1-2. pontban meghatározott tárgyú szolgáltatás eredményfelelőséggel történő teljesítésére, az Önkormányzat pedig a szolgáltatási díj megfizetésére.

3. Fogalom meghatározások

3.1. Közvilágítási berendezés

A Szerződés szempontjából közvilágítási berendezésnek minősülnek az alábbi elemek:

Aktív elemek:

fényforrások és lámpatestek a tartozékokkal (gyújtó, előtét, foglalat, szerelőlap, sorkapcsok, tükkör, fázisjavító kondenzátor, egyedi túl-áramvédelem, bura, tömítés) együtt, bekötő vezetékek, kötőelemek.

A Szerződés szempontjából nem minősül a közvilágítási berendezés részének

Passzív elemek:

- a kizárólag közvilágítási célú tartószerkezetek (oszlop, oszlopkar, útátvezetés)

- a kizárólag közvilágítás villamos energia ellátását szolgáló vezetékrendszer (pl. közvilágítási kábel, közvilágítási kapcsolószál, valamint az ahhoz tartozó tápponti kapcsoló- védelmi és szabályzó berendezés)
- a közvilágítás villamos energia felhasználását, illetőleg üzemidejét mérő berendezés
- a közvilágítás ki- és bekapcsolását vezérlő rendszer (készülék, átviteli út, berendezés, stb.). Többcélú vezérlési rendszer esetén azonban annak csak kizárólag a közvilágítás célját szolgáló része (pl. távvezérlési parancsvevő készülék)

Nem a közvilágítási berendezés része továbbá:

- Azok az épületfalak, ill. építmények, amelyre közvilágítási berendezést szereltek.
- Azok a más célú berendezéseket szolgáló tartószerkezetek, amelyekre közvilágítási berendezést is szereltek. Ezek csak abban az esetben és olyan mértékig tekinthetők a közvilágítási berendezés részének, ha és amely mértékig erre vonatkozóan a közvilágítási berendezés üzemeltetője és a más célú berendezés üzemeltetője írásban megállapodott.
- Többcélú vezérlési rendszer esetén a berendezés nem közvilágítás célját szolgáló részei.

Egy berendezés alatt egy település közigazgatási területének, illetve – a **Felek** megállapodása szerint – annak jól körülhatárolt részének közvilágítási berendezését értjük.

3.2. Létesítés, karbantartás

- Közvilágítási létesítése: Új berendezés létesítése, illetőleg meglévő közvilágítási berendezés felújítása, bővítése, átalakítása, korszerűsítése (a továbbiakban együtt: létesítés)
- Üzemeltetés, karbantartás: Minden, a közvilágítási berendezések folyamatos és biztonságos üzemének fenntartása, a meghibásodások megelőzése vagy előfordulási számuk csökkentése érdekében végzett tevékenység (A felújítás az elhasználdott tárgyi eszköz eredeti állaga (kapacitása, pontossága) helyreállítását szolgáló beavatkozásokat, míg a karbantartás a tárgyi eszköz folyamatos, zavartalan, biztonságos üzemeltetését szolgáló beavatkozásokat foglalja magában (2000. évi CX. törvény a számvitelről))

3.3. Korlátozások

- A Szerződés hatálya nem terjed ki a közvilágítási berendezés aktív elemeinek villamos energia ellátását biztosító közvilágítási elosztó hálózat, valamint a be- és kikapcsolást biztosító vezérlőjel rendelkezésre állására és üzemeltetésére, azt a Felhasználó a területileg illetékes elosztói engedélyessel kötött hálózathasználati szerződés alapján biztosítja a mindenkor érvényes jogszabályi feltételek alapján
- A Szerződés hatálya nem terjed ki a közvilágítási berendezés működéséhez szükséges villamos energia ellátásra
- A Szerződés hatálya nem terjed ki további új közvilágítási berendezések létesítésére, a meglévő közvilágítási berendezések felújítására korszerűsítésére.

4. Teljesítés helye

4.1. A szolgáltatás teljesítésének helye

Az Önkormányzat közigazgatási területén lévő, a mellékletben szereplő közvilágítási berendezések aktív elemei (fényforrások és lámpatestek a tartozékokkal - gyújtó, előtét, foglalat, szerelőlap, sorkapcsok, tükkör, fázisjavító kondenzátor, egyedi túl-áramvédelem, búra, tömítés - együtt, bekötő vezetékek, kötőelemek).

4.2. A szolgáltatás teljesítési határa

A teljesítés határa a 3.1.pontban szereplő aktív elemként leírt részek fizikai határa. Ezen belül:

- közös oszlopsoros hálózat: a közvilágítási kapcsolószál és a lámpa bekötő vezetékének összekötési pontja, az áramkötés nélkül;
- önálló légvezetékes hálózat: a szabadvezeték és a lámpa bekötő vezetékének összekötési pontja, az áramkötés nélkül;
- önálló földkábeles hálózat: a lámpahelyen lévő első túl-áramvédelmi készülék elmenő kapcsa és a lámpa bekötő vezetékének összekötési pontja, a kötőelem nélkül.
- átfeszítés / falba épített kábel: a lámpa bekötő vezeték és a szigetelt szabadvezeték összekötési pontja az áramkötés nélkül.

III. JELEN SZERZŐDÉS TELJESÍTÉSÉHEZ KAPCSOLÓDÓ JOGOK ÉS KÖTELEZETTSÉGEK

1. A Szolgáltató vállalja a Berendezések üzemeltetéséhez, karbantartásához, valamint az átviteli és elosztó, közcélú hálózatokhoz történő hozzáféréshez szükséges engedélyek, hozzájárulások beszerzését, valamint az E.ON Tiszántúli Áramhálózati Zrt-vel üzemviteli megállapodás megkötését.
2. Szolgáltatónak jelen szerződés II. pont szerinti tevékenysége során messzemenően figyelembe kell vennie minden hatályos biztonsági, munkavédelmi, környezetvédelmi előírást, a vonatkozó jogszabályokat, valamint a lakosság egészségének és az élő környezet épségének a lehetőségek szerinti maximális védelmét. Ezek megtartása és megtartatása a Szolgáltató feladata.
3. A munkavégzéshez szükséges engedélyeket, illetve szakhatósági engedélyeket a Szolgáltató szerzi be, és a tevékenység szakmai irányítását biztosítja.
4. A Szolgáltató az esetlegesen keletkező károk fedezetének biztosítékául csatolja a szakmai felelősségbiztosítási szerződés (SZ/2. sz. melléklet) másolati példányát és a díjfizetést igazoló bizonylatot. Szolgáltató köteles a biztosítási szerződés hatályát a szerződés teljes időtartama alatt fenntartani.
5. Teljesítési határidők
A meghibásodott (nem működő) közvilágítási berendezés aktív elemét a Szolgáltató köteles mielőbb, de legkésőbb a saját felderítésétől, vagy az Önkormányzattól, illetve harmadik fél részéről történő hibabejelentéstől számítva:

- kijelölt gyalogos átkelőhelyen, valamint nagy forgalmú csomópontokban fellépő hiba esetén, 48 órán belül kijavítani, üzemképessé tenni.
 - országos közutak átkelési szakaszain fellépő egyedi hiba, vagy bárhol fellépő csoportos hiba (egymás melletti 3 vagy több lámpahely hibája) esetén, 8 napon belül, egyéb helyen fellépő hiba esetén, 14 napon belül kijavítani, üzemképessé tenni.
 - Passzív elem meghibásodása esetén a javítási határidő a passzív elem hibaelhárítás befejezésétől kezdődik.
6. A Szolgáltató jelen szerződésben foglalt kötelezettségeit személyesen illetve alvállalkozó közreműködésével láthatja el. Szolgáltató a jogosan igénybevett alvállalkozó tevékenységéért úgy felel mintha a munkát maga végezte volna el, az alvállalkozó illetve harmadik személy jogosulatlan igénybevétele esetén pedig felelős minden olyan kárért is, amely a nélkül nem következett volna be. Jogosan igénybe vett alvállalkozónak minősül azon alvállalkozó, akinek igénybevételéhez a Megrendelő előzetesen hozzájárult.
 7. Hibás vagy hiányos teljesítés esetén a Szolgáltató köteles a nem megfelelő minőségben teljesített, vagy nem teljesített szolgáltatást ennek szolgáltatói észlelését követően haladéktalanul, ill. az Önkormányzat felhívását követően - saját költségén - haladéktalanul ismételt elvégezni.
 8. A Szolgáltató vállalja, hogy
 - 8.1. ha a szerződést nem teljesíti, az éves szolgáltatási díj 10 %-ának megfelelő mértékű meghiúsulási kötbért,
 - 8.2. ha saját hibájából késedelmesen teljesít, napi 100,- Ft/Érintett Berendezés (lámpaoszlop) késedelmi kötbért fizet az Önkormányzat számára. A kötbér mértéke azonban nem lehet több a mindenkori havi szolgáltatási díj 10 %-ánál.
 9. A Szolgáltató késedelmes teljesítése esetén az Önkormányzat a késedelmes teljesítés arányának alapján kiszámítandó kötbér összegét jogosult a kötbérigény felmerülését követő számlában vagy számlákban feltüntetett ellenszolgáltatás összegéből a számviteli szabályok betartása mellett beszámítani.
 10. Az Önkormányzat jogosult a Szolgáltató jelen szerződéssel kapcsolatos tevékenységét a Szolgáltató munkatársának jelenlétében vagy tőlük függetlenül helyszíni bejárason ellenőrizni. A helyszíni bejárásról Önkormányzat minden esetben köteles előzetesen értesítést küldeni a Szolgáltatónak. A helyszíni bejárásról a Felek kötelesek jegyzőkönyvet felvenni. Ezt követően a Felek 5 napon belül egyeztetnek az esetlegesen szükséges intézkedések megtételéről.
 11. Felek megállapodnak abban, hogy a jelen szerződésben foglaltak maradéktalan megvalósítása érdekében folyamatosan együttműködnek. Ennek megfelelően tájékoztatják egymást a jelen szerződésben foglaltak teljesítéséről, valamint minden olyan kérdéstről (tény, adat, körülmény, tevékenység), amely jelen szerződés teljesítésére kihatással lehet.
 12. A Felek közötti kapcsolattartás módja: tértivevényes levél, fax, e-mail, szükség esetén telefon, írásbeli feljegyzéssel való haladéktalan megerősítéssel. A Felek jelen szerződéssel kapcsolattartásra az alábbi személyeket jelölik ki:

12.1. Önkormányzat által a kapcsolattartásra kijelölt személy(ek):

Kapcsolattartó személy: Váradi László
Cím: 4516 Demecser, Kétezer-egy tér 1.
Telefon: 0642-533-500
Telefax: 0642-533-509
E-mail: polgarmester@demecser.hu

Az operatív ügyek intézésére jogosult személy: Györi Tibor
Cím: 4516 Demecser, Kétezer-egy tér 1.
Telefon: 0642-533-500, 06-30-431-1719
Telefax: 0642-533-509
E-mail: palyazatok@demecser.hu

12.2. Szolgáltató által a kapcsolattartásra kijelölt személy(ek):

12.2.1. Név: dr. Puskás András
Cím: 7623 Pécs, Megyeri út 26.
Levelezési cím: 1255 Budapest, Pf.: 4
Mobil: 06-30-574-8891
E-mail: sistradekft@sistrade.hu

12.2.2. Az operatív ügyek intézésére jogosult személy neve:
Név: Papp Róbert
Cím: 4931 Tarpa, Petőfi Sándor u. 8.
Mobil: 06-70-314-6715
E-mail: fenyhozamkft@freemail.hu

12.2.3. Hiba-bejelentési elérhetőség:
Név: www.kovika.hu
Mobil: 06-70-930-2402
E-mail: hibabejelentes@indamail.hu

13. Vis maior esetén a Szolgáltató az Önkormányzattal együttműködve mindent megtesz a közvilágítási szolgáltatás folyamatos fenntartásáért.

IV. SZERZŐDÉS ELLENÉRTÉKE

1. A Szolgáltatót megillető szolgáltatási díj:

1.1. Szolgáltatót megillető szolgáltatási éves díj összege az - SZ/1. sz. melléklet figyelembevételével – **nettó 949.650,- Ft +ÁFA** azaz összesen **bruttó 1.206.056,- Ft**, amely ellenérték az alábbi tevékenységeket foglalja magába:

- a kisülősöves lámpatestek karbantartása, javítása valamint fényforrás- és előtétcseréjének költségét,
- folyamatosan fogadja a lakossági és önkormányzati közvilágítási hibabejelentéseket telefonon, illetve elektronikus formában

- a Hálózati Engedélyes feladatkörébe tartozó, a Szolgáltató tudomására jutott hibákat Szolgáltató haladéktalanul jelzi a Hálózati Engedélyes felé
 - havonta egy alkalommal a berendezések helyszíni ellenőrzése.
2. Amennyiben a Berendezések harmadik személy szándékos vagy gondatlan cselekménye következtében sérülnek, azokat a Szolgáltató köteles kicserélni, ebben az esetben jogosult a tényleges költséget az Önkormányzat felé továbbszámlázni a munka befejezését követő 8 munkanapon belül. A harmadik személy által elkövetett szándékos vagy gondatlan rongálás esetén a II. 1.6 pont alapján kell a Szolgáltatónak eljárni.
 3. A Szolgáltató jelen szerződés IV. 1.1. pontjában meghatározott szolgáltatási díj összegéről havonta egyenlő részekben az éves díj 1/12-nek megfelelő összegben jogosult számlát kiállítani.
 4. Az Önkormányzat a benyújtott számla ellenértékét a kézhezvételt követően átutalással egyenlíti ki a szolgáltató **12072552 – 01235664 - 00100002** számú bankszámlájára 15 napos fizetési határidővel.
 5. Késedelmes fizetés esetén a Szolgáltató jogosult a Ptk-ban meghatározott késedelmi kamat érvényesítésére.

V. VEGYES RENDELKEZÉSEK

1. A Felek jelen szerződést határozott időtartamra, 2018. 01. 01. napjától 2018. 12. 31. napjáig kötik. Jelen szerződés megszűnik a határozott idejű szerződés lejártával, Felek bármelyikének rendkívüli felmondásával, közös megegyezéssel, ha bármelyik fél jogi személyiségét elveszíti. Felek a szerződés hatálya alatt rendes felmondással nem élhetnek.
2. Felek rögzítik, hogy jelen szerződés azonnali hatállyal kizárólag valamelyik fél súlyos szerződésszegése esetén mondható fel.
 - 2.1. A Szolgáltató súlyos szerződésszegésének minősül különösen:
 - 2.1.1. ha jelen szerződés II.1.3. pont szerinti határidők Szolgáltató érdekkörében felmerülő túllépése, melynek során a szolgáltató jelen szerződés szerinti kötelezettségének az Önkormányzat felszólítását követő 2 napon belül sem tesz eleget,
 - 2.1.2. ha Szolgáltató tevékenysége során jelen szerződés II.1.1 pontjában meghatározott műszaki paramétereit nem tartja be.
 A Szolgáltató a neki felróható szerződésszegéssel, vagy egyéb módon okozott károkért teljes kártérítési felelősséggel tartozik.
 Önkormányzat nem felel a Szolgáltató által harmadik személynek okozott károkért.
 - 2.2. Az Önkormányzat súlyos szerződésszegésének minősül különösen, ha az esedékes szolgáltatási díj vonatkozásában az Önkormányzat fizetési kötelezettségének késedelme meghaladja a 15 napot és fizetési kötelezettségének a Szolgáltató írásbeli felszólítása ellenére, az abban foglalt, legalább 15 napos határidőben sem tesz eleget.

3. A felmondásnak írásos formában kell történnie és tértivevényes küldeményben kell a másik Szerződő Fél részére megküldeni.
4. Felek jelen szerződést kizárólag az általuk kitűzött célok szem előtt tartásával, azok megvalósítása érdekében írásban, közös megegyezéssel módosíthatják.
5. A Szolgáltató kijelenti, hogy a szerződés szerinti tevékenységet az előírt hatósági engedélyek birtokában végzi. Kötelezettséget vállal arra, hogy amennyiben a jelen szerződés megkötését követően hatályba lépett jogszabály további hatósági engedély beszerzését írja elő, azt a jogszabályban meghatározott határidőben beszerzi, ennek elmaradása esetén a szükséges engedély hiánya az Önkormányzat részéről rendkívüli felmondási oknak minősül.
6. Felek kölcsönösen kijelentik, hogy jelen szerződésből eredő esetleges vitás kérdéseket közös megegyezéssel, békés úton és peren kívül rendezik. Amennyiben a tárgyalások nem vezetnek eredményre, úgy a Felek megállapodnak abban, hogy bármely vita eldöntésére, amely jelen Szerződésből ered, vagy annak megszegésével, megszűnésével, érvényességével, vagy értelmezésével kapcsolatban áll, a Felek alávetik magukat a Magyar Kereskedelmi és Iparkamara mellett szervezett Választottbíróóság kizárólagos hatáskörének és illetékességének azzal, hogy a Választottbíróóság a saját Eljárási Szabályzata szerint jár el. A választott bírók száma 3.
7. Felek megállapodnak abban, hogy amennyiben jelen szerződés bármely része, vagy bármely rendelkezése érvénytelen, úgy az a többi rendelkezés érvényességét és hatályát nem érinti, kivéve, ha a Felek e rendelkezés nélkül jelen Szerződést nem kötötték volna meg.
8. Vis maior olyan külső, elháríthatatlan, kivételes esemény(ek), mely(ek) a Szolgáltató működésétől független(ek), az adott műszaki állapotban nem elhárítható(ak) és nem meggátolható(ak), mint például: természeti katasztrófák (árvíz, szélvihar, földrengés, tűzvész), háborús esemény, szabotázs, felkelés, sztrájk, szándékos rombolás, merénylet stb. Ilyen esetekben a Szolgáltató a Megbízóval együttműködve mindent megtesz a szolgáltatás fenntartásáért, mielőbbi helyreállításáért. Az esemény nagyságrendjétől függően vizsgálják felül a Felek jelen Szerződés fenntarthatóságát.
9. A jelen szerződésben nem, vagy nem megfelelő részletességgel szabályozott kérdésekben a Ptk. (2013. évi V. törvény), a villamos energiáról szóló 2007. évi LXXXVI. törvény és az egyéb vonatkozó jogszabályok rendelkezései az irányadók.
10. Jelen Szerződés aláírói kijelentik, hogy kellő felhatalmazással és jogkörrel rendelkeznek a jelen Szerződés aláírására és teljesítésére.
11. Felek a jelen megállapodást kölcsönös elolvasás és értelmezés után, jognyilatkozat tételre jogosult képviselőjük útján, mint akaratukkal mindenben megegyezőt 3 egyező példányban jóváhagyólag aláírták, melyből az Önkormányzatot 2 példány, míg a Szolgáltatót 1 példány illeti meg.
12. Jelen szerződés elválaszthatatlan részei:

SZ/1.sz. melléklet: Település közvilágítási leltárjegyzék
SZ/2.sz. melléklet: Szolgáltató Biztosítási Szerződése

Demecser, 2018. január 18.

Pécs, 2017.

Lengyel Lászlóné alpolgármester
Demecser Város Önkormányzata
az Önkormányzat nevében

dr. Puskás András
ügyvezető
a Szolgáltató nevében

1. számú melléklet: Település közvilágítási leltárjegyzék

Demecser közvilágítási leltár

Fényforrás típus	Mennyiség
36 W Kompakt	389 db
70 W Natrium	98 db

Beépített össz. teljesítmény: 26,031 kW



Biztosítási kötvény / Insurance Policy

Szerződő / Policyholder

Sistrade Kft.
7623 Pécs
Megyeri út 26.

HDI Versicherung AG
Magyarországi Fióktelepe

1074 Budapest, Dohány u. 14.
Tel: +36 1 248 28 20
Fax: +36 1 248 28 29
E-Mail: agnes.gerstner@hdi.hu

Kötvényszám / Policy No.	3100035	Előzmény / Previous policy No.	3001950
Módosítás száma / Endorsement No.		Biztosításközvetítő / Broker	MAI Alkusz Kft. 1036 Budapest Perc u. 8.
A kockázatviselési időszak kezdete / Inception date	2017.07.03., 00:00	A kockázatviselési időszak vége / Expiry date	2018.07.03., 00:00

Felelősségbiztosítás Liability Insurance

Vitás kérdésekben a magyar nyelvű szerződés szöveg az irányadó.
In case of a legal dispute the Hungarian text will be decisive.

A kötvény kiállításának helye és ideje / Place and date of issue of the policy

Budapest, 2017.06.12.

HDI Versicherung AG
Magyarországi Fióktelepe

(Nagy Tamás)

Biztosítási összegek / Sums Insured

A biztosítási szerződés szerint
As per insurance contract

Biztosítási díj / Insurance premium

Éves biztosítási díj / Annual premium

2017.07.03-2018.07.03.

HUF 150.000,-

Fordulónap:

Minden év július 3.

Renewal Date:

3rd July, each year

HDI

1. Biztosított kockázat, Tevékenységi kör, biztosítottak / *Insured Risks and Activities, Insured*

1.1 Biztosított kockázat, Tevékenységi kör / *Insured risks and activities*

A Felelősségbiztosítás Általános és Kiegészítő Biztosítási Feltételei (FÁBF/FKBF 2005) keretén belül ezen biztosítás fedezetet nyújt a szerződő valamennyi alább megnevezett tevékenységével kapcsolatos törvényes kártérítési kötelezettségére.

As per the General and Supplementary General Terms and Conditions of Liability Insurance (FÁBF/FKBF 2005) all legal obligations of the Policyholder deriving from the below listed activities are deemed to be covered under this insurance..

Biztosított kockázatok / *Insured Risks:*

- Általános és termék / szolgáltatás felelősség / *Public and Product / Service Liability*
- Üzemi baleseti felelősség / *Employer's Liability*

Tevékenységi kör / *Insured activities:*

Közvilágítás tervezés, kivitelezés, üzemeltetés / *Planning, realisation, control of public lighting*

1.2 Biztosítottak / *Insured*

Sistrade Kft.
7623 Pécs
Megyeri út 26.

2. Biztosítási összeg / *Limit of Indemnity*

Káreseményenkénti átalányösszeg a személysérüléses és dologi károokra, valamint az ezekre visszavezethető következményi károokra vonatkozóan:

Limit of indemnity each and every claim for personal injuries and material damages and claims deriving from these:

HUF 50.000.000,-

Éves kártérítési limit / *Limit of indemnity in the annual aggregate:*

HUF 100.000.000,-.

3. Biztosítási díj / *Insurance Premium*

Díjtétel az éves forgalomra / *Premium rate on the annual turnover:* 0,4 ‰

Tervezett éves forgalom / *Planned annual turnover:* HUF 220.000.000,-

Minimum díj / *Minimum premium:* HUF 150.000,-

Éves letéti díj mint minimum díj / *Annual deposit premium as minimum premium:* HUF 150.000,-

Az éves letéti díj a biztosítási időszak kezdetén egy összegben fizetendő. / *The annual deposit premium is to be paid in one instalment at the beginning of the insured period.*

Az éves letéti díj minden biztosítási év végén a Szerződő által megadandó tényleges forgalmi adatok ismeretében a minimum díj összegéig elszámolásra kerül. / *The annual deposit premium shall be adjusted under considering the minimum premium on the actual turnover data to be supplied by the Policyholder at the end of each insurance year.*

A kiállítás dátuma /
Date of issue
2017.06.12.

Kötvényszám /
Policy No.
3100035

Állapot /
Status
2017.07.03.

Oldal /
Page
2



4. Önrészesedés / *Deductible*

Önrészesedés biztosítási eseményenként dologi károkra, amely mind a kártértítésre, mind a költségekre és kamatokra is vonatkozik:
Deductible for property damage, each and every claim, including also eventual costs and interests:

HUF 100.000,-

Az önrészesedés összege alatti kárigények nem képezik ezen biztosítás tárgyát.
Claims beneath this sum will not be processed under this insurance.

5. Biztosítási feltételek / *Insurance Conditions*

5.1 Általános feltételek / *General Conditions*

Felelősségbiztosítás Általános Biztosítási Feltételei és a Felelősségbiztosítás Kiegészítő Biztosítási Feltételei (FÁBF/FKBF 2016).
General and Supplementary General Terms and Conditions of Liability Insurance (FÁBF/FKBF 2016).
Üzemi Baleseti Felelősségbiztosítás Különös Biztosítási Feltételei (ÜBKBF 2016)
Special Conditions of Liability Insurance for Accidents at Work (ÜBKBF 2016)

5.2 Különmegállapodások / *Special Agreements*

5.2.1 Szankciós záradék / *Sanction Clause*

Nem áll fenn biztosítási védelem - a meglévő biztosítási szerződések megállapodásainak, rendelkezéseinek csorbítása nélkül -, ha és amennyiben a biztosító, a rá vonatkozó, alábbi törvényi rendelkezések miatt nem köthet biztosításokat vagy nem nyújthat biztosítási szolgáltatásokat.

Irrespective of any other provisions of the insurance terms and conditions or this insurance policy the insurance cover shall not be provided if the insurer is not allowed to conclude any insurance or provide any indemnification pursuant to applicable laws.

For purposes of this Sanction Clause applicable laws include the following:

- az Európai Unió rendeletei, mint például a 961/2010/EU rendelet;
Council Regulation (EU) No. 961/2010 on Restrictive Measures against Iran and Repealing Regulations (EC) 423/2007 dated 25 October, 2010;
- egyéb magyar törvényi rendelkezések vagy
Generally binding legal regulations valid in Hungary; and
- az Európai Unió jog egyéb, közvetlenül alkalmazandó rendelkezései.
Other EU law provisions directly applicable in Hungary.

A kiállítás dátuma /
Date of issue

2017.06.12.

Kötvényszám /
Policy No

3100035

Állapot /
Status

2017.07.03.

Oldal /
Page

3



HDI Versicherung AG
Magyarországi Fióktelepe
H-1074 Budapest
Dohány u. 12-14.

E-mail: agnes.gerstner@hdi.hu

Telefon: +36 1 248 28 20
Telefax: +36 1 248 28 29

Szerződő / *Policyholder*:

Sistrade Kft.
7623 Pécs
Megyeri út 26.

Budapest, 2017. 09. 11.

Fedezetigazolás *Certificate of Insurance*

Biztosított / *Insured*:

Sistrade Kft.
7623 Pécs
Megyeri út 26.

Kötvényszám / *Policy No*:

3100035

Biztosított kockázatok / *Insured Risks*:

Általános és termék / szolgáltatás felelősség / *Public and Products Liability Insurance*
Üzemi baleseti felelősség / *Employers' Liability Insurance*

Tevékenységi kör / *Insured activities*:

Közvilágítás tervezés, kivitelezés, üzemeltetés / *Planning, realisation, control of public lighting*

Biztosítási időszak / *Insured Period*:

2017.07.03. 00:00 - 2018.07.03. 00:00

Biztosítási összeg / *Limit of Indemnity*:

HUF 50.000.000,- káreseményenként és / *e.e.c. and HUF 100.000.000,- éves összesen / in the annual aggregate*

Területi hatály / *Policy Territory*:

Magyarország / *Hungary*

Fenti időszakra a biztosítási díj kiegyenlítésre került. / *The insurance premium has been paid for the above period.*

(Nagy Tamás)

(Gerstner Ágnes)

HDI Versicherung AG Magyarországi Fióktelepe
UniCredit Bank Hungary Zrt. 2040 Budaörs, Szabadság út 49
HUF – IBAN: HU19 10918001 00000037 20530008, BIC: BACXHUBH EUR – IBAN: HU24 10918001 00000037 20530015, BIC: BACXHUBH
Bejegyezte: Fővárosi Bíróság mint Cégbíróság / 0117000450 Adószám: HU22337443